

**Dekret**

DES LANDESRATES
FÜR UMWELT, ENERGIE, BAUTEN UND
VERMÖGEN,
LADINISCHE SCHULE UND KULTUR
10.4 Amt für Infrastrukturen und
Umweltanlagen

Decreto

DELL'ASSESSORE
ALL'AMBIENTE, ENERGIA, LAVORI
PUBBLICI E PATRIMONIO
SCUOLA E CULTURA LADINA
10.4 Ufficio Infrastrutture ed opere
ambientali

5.4. UFFICIO SPESE

Per.
Eing. - 3 DIC. 2013

10.4. AMT FÜR AUSGABEN

Nr.

N.

493/102

vom

del

02. 12. 2013

Betreff:**Bauvorhaben: 23.07.I.62.1**

Entwicklung des Landeskommunikationsnetzes ADD: Verlegung der Rohre für das Breitbandnetz entlang der Realisierung einiger primärer Infrastrukturen im Abschnitt Mitterhoferweg - Sautringweg.

Genehmigung des Entwurfs der Konvention zwischen der Gemeinde Partschins und der Autonomen Provinz Bozen. Abänderung des PSP-Elements auf der Zweckbindung und Zweckbindung der Ausgabe.

Oggetto:**Opera: 23.07.I.62.1**

Rete telematica provinciale ADD: Posa tubazioni di servizio per la rete a banda larga lungo la realizzazione di alcune infrastrutture primarie nel tratto tra via Mitterhofer e Via Sautring.

Approvazione dello schema della convenzione tra il Comune Parcines e la Provincia Autonoma di Bolzano. Modifica WBS su impegno di spesa ed impegno di spesa.

**DER LANDESRAT FÜR UMWELT, ENERGIE,
BAUTEN UND VERMÖGEN,
LADINISCHE SCHULE UND KULTUR**

NIMMT EINSICHT, in den Art. 2/bis des L.G. vom 08.11.1982, Nr. 33, welcher vorsieht dass die Autonome Provinz Bozen die Verwirklichung von Infrastrukturen für das Breitbandnetz auch durch Konventionen mit öffentlichen Körperschaften oder Unternehmen vornehmen kann;

ERACHTET es für notwendig, die Infrastruktur für das Breitbandnetz auf den im Betreff genannten Teilstück zu realisieren,

ERACHTET es für angebracht, die Ausführung der im Betreff genannten Arbeiten an die Gemeinde Partschins zu delegieren, die die gegenständlichen Arbeiten im Zuge ihres Bauvorhabens betreffend die Realisierung einiger primärer Infrastrukturen im Abschnitt Mitterhoferweg - Sautringweg durchführen wird, und zu diesem Zweck der Abschluss einer entsprechenden Konvention mit der Gemeinde Partschins notwendig ist;

NIMMT EINSICHT in den Entwurf der Konvention zwischen der Gemeinde Partschins und der Autonomen Provinz Bozen betreffend die gegenständlichen Arbeiten;

STELLT FEST, dass die Autonome Provinz Bozen der Gemeinde Partschins für die Arbeiten laut Art. 2 der obgenannten Konvention den Betrag von 58.072,76 € (Arbeiten sowie Summen zu Verfügung der Verwaltung) ausbezahlt;

NACH EINSICHTNAHME in die Vollmacht laut Beschluss Nr. 2893 vom 14.12.2009;

STELLT FEST, dass die im Betreff genannten Arbeiten im Rahmen des Projektes „antidigital divide“ durchgeführt werden und für den Betrag von 20.000,00 € über die mit Beschluss Nr. 509 vom 28.03.2011 bereits erfolgte Zweckbindung finanziert werden;

BERÜCKSICHTIGT, dass es notwendig ist, um eine korrekte Verwaltung der Spesen der einzelnen Arbeiten zu gewährleisten, dem vorher erwähnten Betrag von 20.000,00 € das diesbezügliche PSP-Element zuzuordnen, aus diesem Grund werden die internen einzelnen Positionen des Beschlusses Nr. 509 vom 28.03.2011 abgeändert;

**L'ASSESSORE ALL'AMBIENTE, ENERGIA,
LAVORI PUBBLICI E PATRIMONIO,
SCUOLA E CULTURA LADINA**

VISTO l'art. 2/bis della legge prov.le 08.11.1982, n.33 che prevede che la Provincia provvede alla realizzazione di infrastrutture per una rete a banda larga anche tramite opportune convenzioni con istituzioni pubbliche o private;

RAVVISATE la necessità di realizzare l'infrastruttura per la rete a banda larga sul tratto indicato in oggetto;

RITENUTO opportuno delegare l'esecuzione dei lavori in oggetto al Comune Parcines nel contesto dei lavori di realizzazione di alcune infrastrutture primarie nel tratto Via Mitterhofer e Via Sautring di competenza del Comune e che a tale fine è necessaria la stipula di una relativa Convenzione con il Comune Parcines;

VISTO lo schema della convenzione tra il Comune Parcines e la Provincia Autonoma di Bolzano riferito alle opere di cui all'oggetto;

DATO ATTO, che la Provincia Autonoma di Bolzano verserà al Comune di Parcines per i lavori secondo l'art. 2 della suddetta convenzione l'importo di 58.072,76 € (lavori e somme a disposizione dell'amministrazione);

VISTO l'atto di delega deliberazione n. 2893 del 14.12.2009;

DATO ATTO che i lavori indicati in oggetto rientrano nell'ambito del progetto "anti digital divide", e per l'importo di € 20.000,00 vengono finanziati con l'impegno di spesa effettuato con la deliberazione n. 509 del 28.03.2011;

RITENUTO OPPORTUNO ai fini di una corretta gestione del costo delle singole opere, assegnare la spesa per il sopra citato importo di € 20.000,00 alle relative WBS, modificando a tale scopo le singole posizioni all'interno dell'impegno di spesa effettuato con la deliberazione n. 509 del 28.03.2011;

STELLT FEST, dass für den restlichen Betrag 38.072,76 € die Zweckbindung vorzunehmen ist;

DATO ATTO che per l'importo rimanente pari a € 38.072,76 all'impegno di spesa;

und

verfügt:

decreta:

- den Entwurf der Konvention, der Bestandteil dieses Dekretes bildet, zwischen der Gemeinde Partschins und der Autonomen Provinz Bozen, betreffend die gegenständlichen Arbeiten, wird genehmigt;
- die Aufteilung der mit Beschluss Nr. 509 vom 28.03.2011 zweckgebundenen Beträge auf Kapitel 21200.00 in Bezug auf die PSP-Elemente ausschließlich auf der unten angeführten Position abzuändern:

- di approvare lo schema della convenzione, che forma parte del presente decreto, tra il Comune di Partschins e la Provincia Autonoma di Bolzano riferito alle opere di cui all'oggetto;
- di modificare la suddivisione degli importi in merito alle rispettive WBS, impegnati con la deliberazione n. 509 del 28.03.2011 sul capitolo 21200.00 esclusivamente sulla posizione indicata come segue:

Aktuelle Position Posizione Attuale	Neue Position Nuova Posizione	Haushalts- jahr Esercizio	Derzeitiger Betrag Importo attuale	Derzeitiges PSP-Element WBS attuale	Neuer Betrag Nuovo importo	Neues PSP-Element Nuova WBS
3	3	2013	777.577,92 €	102307.100832.00.000.A	757.577,92 €	102307.100832.00.000.A
-	103	2013	-	-	20.000,00 €	102307.106201.00.090.A

- den Betrag von 38.072,76 € auf Kapitel 21200.00 des Gebarungplanes des Haushaltes 2014 zweckzubinden,

- di impegnare l'importo di € 38.072,76 sul capitolo 21200.00 del piano di gestione del bilancio 2014,

gemäß Art. 48, Abs. 8 des L.G. Nr. 1/2002.

ai sensi dell'art. 48, comma 8, della L.P. n. 1/2002.

PSP: 102307.106201.00.090.A

WBS: 102307.106201.00.090.A

DER LANDESRAT FÜR UMWELT, ENERGIE,
BAUTEN UND VERMÖGEN,
LADINISCHE SCHULE UND KULTUR

L'ASSESSORE ALL'AMBIENTE, ENERGIA,
LAVORI PUBBLICI E PATRIMONIO,
SCUOLA E CULTURA LADINA

Dr. Florian Mussner -

JH/fe



Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor

Il direttore d'ufficio

Dr. Ing. Marco Spingnetti

Datum / Unterschrift

data / firma

Visto per il disimpegno
Für die erfolgte Abbuchung

Der Abteilungsdirektor

Il direttore di ripartizione

Dr. Ing. Valentino Pagani

Datum / Unterschrift

data / firma

B-110000509
€ 20.000,00
Cap. 21200,00
es. 2013
pos. 3

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden

38.072,76

impegnate

vorgemerkt

prenotate

als Einnahmen ermittelt

accertate in entrata

Identificatore contabile impegnato
e della gestione n. 509 del 2011
Mit Beschluss Nr. V.011.
bereits vorgemerkt

auf Kapitel

21200,00 Bil. 2014

su capitolo

€ 20.000,00
Cap. 21200,00
pos. 103

Vorgang

operazione

Der Direktor
des Amtes für Ausgaben/Einnahmen

Il direttore
dell'ufficio spese/entrate

12 Dez. 2013

Datum / Unterschrift

data / firma

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für:

Copia rilasciata a:

67 del 21.05.2014

VEREINBARUNG

- 1) Dr. Arno Kompatscher, geboren in Völs am Schlern am 19.03.1971, in seiner Eigenschaft als Landeshauptmann, mit Amtssitz in Bozen, Silvius-Magnago-Platz, 1 (Steuernummer: 00390090215), im folgenden Text als „LAND“ bezeichnet;
- 2) Geom. Albert Gögele, geboren in Meran am 18.04.1975, in seiner Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter der Gemeinde Partschins, mit Amtssitz in Schulmeisterweg, nr. 1, 39020 Partschins, Steuernummer 00100510213, im folgenden Text als „GEMEINDE“ bezeichnet.

Vorausgeschickt:

- a) dass das „LAND“ das Landesgesetz Nr. 33 vom 8. November 1982 erlassen hat, welches im Art. 2 bis wörtlich vorsieht: („Die Autonome Provinz Bozen kann Infrastrukturen für ein Breitbandnetz innerhalb von Südtirol verwirklichen, einschließlich dessen Anbindung an nationale und internationale Telekommunikationsanbieter“), und zu diesem Zwecke die Verlegung von Rohrdienstleitungen mit engmaschiger Verzweigung in die Wege geleitet hat;
- b) dass die „GEMEINDE“ vorgesehen hat, die Realisierung einiger primäre Infrastrukturen in dem Abschnitt Mitterhoferweg - Sautringweg, längs einer Trasse durchzuführen, welche mit dem Verlauf des sekundären Kommunikationsnetzes auf der Länge von ca. 1.483m, übereinstimmt;

Der Landeshauptmann il Presidente della Provincia





- c) dass es aus technischen und wirtschaftlichen Gründen angebracht ist, die Verlegung der Rohrleitungen für das Netz, welche längs obgenannter Trasse vorgesehen sind, gleichzeitig mit der Durchführung der primären Infrastrukturen durchgeführt wird, indem dasselbe Bauunternehmen beauftragt wird, und deren Durchführung vom „LAND“ an die „GEMEINDE“ delegiert wird;
- d) dass die „GEMEINDE“ am 07.08.2013 das Projekt für die Verlegung der Rohleitungen eingereicht hat;
- e) dass der Aufsichtsrat der „GEMEINDE“, mit eigenem Beschluss Nr. 39 vom 25.02.2014 als Beilage sub „A“ dieses Aktes, den Abschluss der gegenständlichen Vereinbarung genehmigt hat;

Auf Grund dieser Prämissen, die Bestandteil dieses Rechtsaktes sind, vereinbaren die Parteien folgendes:

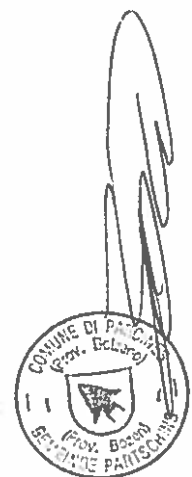
Art. 1

AUSFÜHRUNG DER ARBEITEN

Die „GEMEINDE“ verpflichtet sich, die Verlegung der Rohrleitungen für das Netz in dem Abschnitt Mitterhoferweg - Sautringweg, gemäß dem Projekt, welches vom Dr. Ing. Pius Abler am 06.03.2013 ausgearbeitet wurde und wofür das Amt für Infrastrukturen und Umwelтанlagen eine technische und wirtschaftliche Überprüfung ausgeführt hat.

Art. 2

Der Landeshauptmann il Presidente della Provincia



FINANZIERUNG

Das „LAND“ verpflichtet sich die Ausführung der obgenannten Arbeiten, laut dem Kostenvoranschlag, der „GEMEINDE“, für den Gesamtbetrag von € 58.072,76, und in folgenderweise unterteilt, zu finanzieren:

- Verlegung der Rohre	€ 47.404,83
- Summen zur Verfügung	€ <u>10.667,93</u>
- Gesamtsumme	€ 58.072,76

Die Spesen werden entsprechend den Baufortschritten ratenweise an die „GEMEINDE“ rückerstattet, nachdem das Amt für Infrastrukturen und Umwelteinrichtungen die regelmäßige Ausführung der Arbeiten bestätigt hat. Das „LAND“ verpflichtet sich eventuelle notwendige unvorhergesehene Mehrkosten zu übernehmen, unter der Bedingung, dass es sie vorher ermächtigt hat.

Die „GEMEINDE“ verpflichtet sich das Ergebnis der Ausschreibung der vergebenen Arbeiten mit Bekanntgabe der Firmenbezeichnung und des vertraglich festgesetzten Betrages baldmöglichst dem „LAND“ mitzuteilen.

Art. 3

ÜBERGABE

Nach der Beendigung und der Abnahme der Arbeiten übergibt die „GEMEINDE“ die im vorigen Art. 2 erwähnten Infrastrukturen, indem ein eigenes Protokoll verfasst wird, an das „LAND“ und liefert gleichzeitig an das Amt für Infrastrukturen und

Der Landeshauptmann *il Presidente della Provincia*



Umweltanlagen die Aufnahme der Trassen und der Bauwerke zur Eintragung derselben in dem Kataster des telematischen Netzes, Kopie der von den zuständigen Ämtern/Körperschaften ausgestellten Genehmigungen, die für die Verlegung der Rohrleitungen und der vollständigen Dokumentation zur Auferlegung der eventuellen Dienstbarkeit notwendig sind.

Art. 4

SPESEN

Alle Spesen, welche mit dieser Vereinbarung verbunden sind, sind zu Lasten der „GEMEINDE“.

Gemäß Art. 1 der dem D.P.R. Nr. 131/1986 beigelegten Tabelle ist diese Vereinbarung von der Registrierung befreit, sowie gemäß Art. 16 der Beilage B des D.P.R. Nr. 642/1972 stempelsteuerfrei.

Art. 5

Infolge der Art. 1326 und 1341 Z.K., wird erklärt, den vorliegenden Vertrag auszunehmen, nachdem alle Artikel und insbesondere die Art. 1,2 und 3 derselben gelesen wurden.

Art. 6

Die vorliegende Urkunde, welche aus Nr. 5 (fünf) Blätter, von denen jede Seite von der Provinz und der Gemeinde gegenzeichnet wird, hat gänzlich verbindlichen Wert für die beiden Parteien mit sofortiger Frist ab Datum der Unterschrift.

Gelesen, bestätigt und unterschrieben

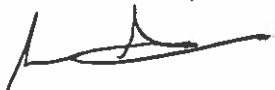
Bozen,

Der Landeshauptmann il Presidente della Provincia



DER LANDESHAUPTMANN

- Dr. Arno Kompatscher -



DER GESETZLICHE VERTRETER DER „GEMEINDE“

PARTSCHINS

- Geom. Albert Gögele -



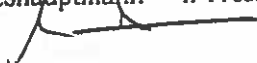
CONVENZIONE

- 1) Dr. Arno Kompatscher, nato a Fiè allo Sciliar il 19.03.1971, nella sua veste di Presidente della Provincia, domiciliato per la carica ricoperta in Bolzano, Piazza Silvius Magnago, 1, Codice Fiscale 00390090215 (in seguito denominato "PROVINCIA"),
- 2) Geom. Albert Gögele, nato a Merano il 18.04.1975, nella sua veste di legale rappresentante del Comune di Parcines, domiciliato per la carica ricoperta in Via del Maestro n° 1, 39020 Parcines, Partita IVA 00100510213, (in seguito denominato "COMUNE").

Premesso che:

- a) la "PROVINCIA" ha emanato la legge provinciale Nr. 33 del 8 novembre 1982, che all'Art. 2 bis riporta testualmente ("La Provincia autonoma di Bolzano può realizzare infrastrutture per una rete a banda larga in territorio provinciale compreso il collegamento della rete ad altri offerenti nazionali e internazionali di telecomunicazioni), e a questo scopo si è attivata per la posa di tubazioni di servizio con ramificazione capillare;
- b) il "COMUNE" ha in programma la realizzazione di alcune infrastrutture primarie nel tratto tra Via Mitterhofer e Via Sautring, che è compatibile con l'ampliamento della rete telematica secondaria, per lo sviluppo di ca. **1.483m**;

Der Landeshauptmann **Il Presidente della Provincia**



- c) è tecnicamente ed economicamente opportuno che la posa delle tubazioni di servizio previste lungo detto tracciato venga eseguita nel contesto della realizzazione delle infrastrutture comunali, ricorrendo alle prestazioni della medesima impresa appaltatrice, e pertanto venga delegata dalla "PROVINCIA" al "COMUNE";
- d) il 07.08.2013 il "COMUNE" ha presentato il progetto per la posa delle tubazioni di servizio;
- e) la Giunta Comunale, con la propria deliberazione n. 39 del 25.02.2014 allegato sub "A", al presente atto ha autorizzato alla stipula della presente convenzione.

Tutto ciò premesso e considerato parte integrante del presente atto, le parti stipulano quanto segue:

ART.1

ESECUZIONE DELLE OPERE

Il "COMUNE" si impegna ad eseguire la posa delle tubazioni di servizio previste tra Via Mitterhofer e Via Sautring, secondo il progetto predisposto il 06.03.2013 dal Dr. Ing. Pius Abler e verificato dal punto di vista tecnico-amministrativo dall'Ufficio Infrastrutture ed Opere Ambientali della Provincia.

ART. 2

FINANZIAMENTO

La "PROVINCIA" si impegna a finanziare le opere in oggetto,

Der Landeshauptmann Il Presidente della Provincia



conformemente alla stima di progetto, per l'importo complessivo di
€ 58.07276, e così suddiviso:

- Posa delle tubazioni di servizio	€ 47.404,83
- Somme a disposizione:	€ <u>10.667,93</u>
- Totale	€ 58.072,76

Le spese saranno rimborsate al "COMUNE" in forma rateale secondo stati d'avanzamento dei lavori, previo accertamento della regolare esecuzione dei lavori da parte dell'Ufficio Infrastrutture ed Opere Ambientali.

La "PROVINCIA" si impegna a sostenere le eventuali maggiori spese necessarie, derivanti da imprevisti, purchè preventivamente motivate.

Il "COMUNE" si impegna a comunicare tempestivamente l'esito della gara per l'affidamento dei lavori di cui sopra indicando il nominativo della ditta aggiudicataria e l'importo di contratto.

ART. 3

CONSEGNA

A lavori ultimati e collaudati, il "COMUNE" provvede a consegnare alla "PROVINCIA", attraverso apposito verbale, le opere di cui al precedente Art. 2 e fornisce contemporaneamente all'Ufficio Infrastrutture ed Opere Ambientali il rilievo dei tracciati e dei manufatti per il loro inserimento nel catasto della rete telematica, copia delle autorizzazioni rilasciate dagli Enti/Uffici preposti,

Der Landeshauptmann Il Presidente della Provincia



necessarie alla posa della tubazione e la documentazione relativa all'imposizione di eventuali servitù.

ART. 4

SPESE

Tutte le spese connesse con la convenzione saranno a carico del "COMUNE".

Ai sensi dell'Art. 1 della tabella allegata al D.P.R. n. 131/1986 la presente convenzione è esente da registrazione nonchè ai sensi dell'Art. 16 dell'allegato B del D.P.R. n. 642/1972 esente da imposta di bollo.

ART. 5

Agli effetti degli Art.li 1326 e 1341 C.C., si dichiara di accettare il presente Contratto dopo averne letto ed approvato tutti gli articoli ed in particolare gli Art.li 1, 2, 3.

ART. 6

Il presente atto, che consta di n° 5 (cinque) fogli, ciascuno dei quali controfirmato dalla "PROVINCIA" e dal "COMUNE", ha valore pienamente impegnativo per le due parti con decorrenza immediata dalla data di sottoscrizione.

Atto stipulato in duplice originale, uno per ciascuna delle parti contraenti.

Letto, confermato e sottoscritto.

Bolzano,

Der Landeshauptmann Il Presidente della Provincia



IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

- Dr. Arno Kompatscher -



IL SINDACO DEL COMUNE DI PARCINES

- Geom. Albert Gögele -

